

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・中文

No. 296

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2018年9月

「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协动推进课负责监督管理

災害に備えて！

今後30年以内に、南関東地域でマグニチュード7級の地震が発生する確率は70%といわれ、上尾市では、最大震度6弱が想定されています。地震や大雨などの災害は、いつ起こるかわかりません。これを機に防災意識を高め、どうしたら災害から自分の身を守ることができるか、もう一度考えてみましょう。

地震が起きたら

- 火の始末は決して無理には行わず、頭を保護し身を守ることを最優先にする
- あわてて外に飛び出さず、ドアや窓を開けて出口を確保する
- 揺れが収まったら、家族の安否確認をし、テレビ・ラジオで正確な情報入手する
- 割れたガラスや食器の破片などがある場合は、足を保護するため靴をはく



大雨が降ったら

- テレビ・ラジオ・インターネットで気象情報を確認する
- 地下駐車場、道路や鉄道の下をくぐる道路など、浸水の恐れがある場所は利用しない
- 河川や橋に近づかない
- 浸水状況を見て、危険を感じる場合は自主的に避難する
- 水の深さが腰まであるようなら、高いところで救助を待つ



避難

- 市役所や消防署からの避難の呼び掛けがあったら、速やかに避難する
- 避難をする前には必ず電気のブレーカーを落とし、ガスの元栓を閉め、火災を未然に防ぐ
- 動きやすい服装をして、2人以上での避難を心掛け、近所のお年寄りや子ども、病気の人などの

有备无患！

今后30年以内在南关东地区发生震级7规模地震的几率为70%左右。在上尾市预计会有最大震度6弱的地震。地震和大雨等灾害会在何时发生无法预知。趁这机会让我们提高防灾意识，再次检讨发生灾害时如何保护自己的生命。

发生地震时

- 不要勉强熄灭火源，护住头部，以保护身体为优先。
- 不要慌张地，要先打开门窗以便确保随时可以逃离的出口。
- 当地震停后，确认家人的安否，利用电视・收音机等广播收集正确的信息。
- 如果有破碎的玻璃和餐具片时最好穿鞋才不会受伤。

下大雨时

- 利用电视・收音机等广播和因特网确认气象信息。
- 不要利用地下停车场或道路和横跨铁道下的马路等有淹水危险的地方。
- 不要靠近河川和桥梁。
- 依淹水状况，觉得危险时要自己避难。
- 水深达到腰部时要到高处等待救助。

避难

- 当市役所和消防署呼吁避难时要尽快地避难。
- 避难之前为了预防失火，务必关闭电闸，关闭煤气总开关。
- 穿着易于活动地服装，最好是2人以上一起行动避难。

- 避難にできるだけ協力する
- 倒壊・浸水・火災などで自宅での生活ができない場合には、小中学校などの指定避難所に避難する
- 洪水時の水没の危険性があり復旧作業の妨げになるため、車での避難はしない

日ごろの備え

- 家の点検や補強、家具の固定および配置の工夫、ガラスの飛散防止フィルムを貼るなど屋内の安全対策を徹底する
- 避難所および、職場・家・学校から避難所までの経路の確認、家族での役割分担を決めておく
- 非常用持ち出し品を準備し、定期的に保存状態や賞味期限などを確認する * 県では各家庭で最低3日分、できれば7日分程度の食料品・飲料水などの備蓄を勧めています。



正確な情報を集めるために

- 多言語生活情報アプリ
自治体国際化協会 (CLAIR) が無料で提供する iOS/Androidアプリ「多言語生活情報」は、日本国内で震度5以上の地震が発生したときに配信される緊急地震速報を14言語で表示します。
<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>
- VoiceTra(ボイストラ)
国立研究開発法人情報通信研究機構 (NICT) が開発した音声翻訳アプリです。31言語に対応し、無料でダウンロード・利用できます。
<http://voicetra.nict.go.jp/>



にほんごきょうしつ 日本語教室

< AGA日本語教室 > (マンツーマン形式)

かようきょうしつ 火曜教室

とき：9月4日～12月4日 午前10時～11時30分
(9月25日と10月16日はお休み)

ところ：コミュニティセンター

すいようきょうしつ 水曜教室

とき：9月5日～12月5日 午後7時～8時30分

ところ：上尾公民館

費用は、個人年会費として2,000円。申し込みは、各会場で直接受け付けます。または、ファックス・メールで市国際交流協会 (AGA) 事務局へ。

- 発生倒壊、浸水、火災等而无法在自己家里生活时，就必须到小・中学校等指定避难所避难。
- 发生洪水时，为了避免被淹没或导致妨碍修复工作，最好不要开车避难。

日常地准备

- 要点验或加固房屋，固定家具以及考虑设置地点，玻璃窗贴预防散乱胶膜等彻底地检讨家里地安全对策。
- 确认避难所的地点，从工作单位・家里和学校到避难所的路径，定好家里每个人的分担任务。
- 备好紧急时的物品，定期确认保存状态及食用期间等。

* 埼玉县建议每个家庭至少要准备3天，尽可能准备到7天的食品和饮料水。

为了收集正确的信息

- 多言语生活情报软件
一般財団法人自治体国際化協会 (CLAIR) 免费发布 iOS/Android 软件「多源于生活情报」用 14 种语言显示日本国内发生烈度为 5 级或 5 级以上的地震时所发送的紧急地震速报。

<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>

- Voicetra (ボイストラ)
国立研究開発法人情報通信機構 (NICT) 开发的声音翻译应用软件。能够应对 31 种语言，可以免费下载及利用。

<http://voicetra.nict.go.jp/>

学日语讲座

< AGA 学日语讲座 > (一对一形式)

周二教室

日期：9月4日～12月4日

(9月25日，10月16日除外)

上午10点～11点30分

地点：コミュニティセンター



周三教室

日期：9月5日～12月5日 晚上7点～8点30分

地点：上尾公民館

以上费用为 2000 日元 (1 年的个人会费)。在每会场可以直接受理报名，或在市国际交流协会 (AGA) 事務局用传真电子邮件也受理报名。

→ AGA事務局 Tel. 780-2468 / Fax 775-0007
office@aga-world.com

< 原市日本語教室 > (マンツーマン形式)
と き : 9月14日～12月14日の毎週金曜日
(11月23日は祝日のためお休み)
午後7時～9時

ところ : 原市公民館
対 象 : 市内に在住か在勤の外国籍の方
人 数 : 20人
費 用 : 無料
申込み : 伊藤さんへ

Tel. 090-1699-3213



日本語能力試験

12月2日(日)に日本語能力試験があります。8月27日(月)～9月26日(水)に、郵送かインターネットで申し込んでください。受験料は5,500円です。

◆試験は年に2回、通常7月と12月に実施されます。

→ 日本語能力試験受付センター

Tel. 03-6686-2974

<http://info.jees-jlpt.jp/>

市認定ヘルパー養成研修

地域の助け合いを推進するため、市認定ヘルパー養成研修を開催します。

と き : 10月11日(木)・12日(金)・18日(木)・19日(金)・22日(月)
午後1時～4時30分

ところ : 総合福祉センター(平塚 724)

内 容 : 介護保険制度、ヘルパーの職務、認知症について学ぶ

定 員 : 40人(応募者多数の場合は抽選)

費 用 : 無料

申込み : 往復はがきに、住所、氏名(ふりがな)、生年月日、電話番号、申し込み理由を書いて、9月14日(金)まで(当日消印有効)に社会福祉協議会(〒362-0011 平塚 724)へ

→ 社会福祉協議会地域福祉課

Tel. 773-7155

Fax 772-8647



→ AGA事務局 Tel. 780-2468 / Fax 775-0007
office@aga-world.com

< 原市学日语讲座 > (一对一形式)

日期 : 9月14日～12月14日の毎週五
(11月23日除外) 晚上7点～9点

地点 : 原市公民館

対象 : 在市内居住或工作的外籍市民

人数 : 20人

费用 : 免费

报名 : 请向伊藤女士联系。 Tel. 090-1699-3213

日语能力测验

日语能力测验将于12月2日(星期日)举行。8月27日(星期一)～9月26日(星期三)之间利用邮件或经由网页申请报名。费用为5500日元。

◆每年两次(7月和12月)有测验。

→ 日语能力测验受理中心

Tel. 03-6686-2974

<http://info.jees-jlpt.jp/>

市认定护理助手培训讲座

为了推进居住地区居民之间互相协助的关系,将开办市政府认定的介护助手培训讲座。

日期 : 10月11日(星期四)・12日(星期五)・18日(星期四)・19日(星期五)・22日(星期一)

下午1点～4点30分

地点 : 综合福祉中心(平塚 724)

内容 : 学习有关介护保险制度,介护助手的职务内容,痴呆症

定员 : 40人(报名多数时进行抽签)

费用 : 免费

报名 : 请在往返明信片写明地址,姓名(读音),出生年月日,电话号码,报名理由后邮寄报名。报名截止日期为9月14日(星期五)以邮戳为凭。社会福祉协议会(〒362-0011 平塚 724)。

→ 社会福祉协议会地域福祉课

Tel. 773-7155

Fax 772-8647



児童手当

児童手当を受給している人は、毎年6月に現況届の提出が必要です。現況届は、6月1日現在の状況を確認し、引き続き児童手当を受けられるかどうかを確認するためのものです。この現況届の提出がないと6月分以降の手当を受けられませんので、まだ提出していない人は、至急、子ども支援課(市役所5階)へ郵送または持参してください。

現況届を失くしてしまった場合は、子ども支援課または支所・出張所に申し出るか、市ホームページからダウンロードしてください。

<https://www.city.ageo.lg.jp/uploaded/attachment/49120.pdf>

→ 子ども支援課

Tel. 775-5120 / Fax 774-5342

あげおワールドフェア 2018

イベント

ガンで声を失った天才歌手の奇跡の実話「ザ・テノール 真実の物語」を「AGAシアター」で上映します。

と き：9月23日(日)

午前の部 10時30分～

午後の部 1時30分～

ところ：コミュニティセンター

費用：会員500円、一般999円

申し込みは不要。直接会場へお越しください。

料理教室

あげおワールドフェアの当日、親子で韓国の簡単な料理を作ります。

と き：10月14日(日)

① 午前10時30分～午後12時30分

② 午後1時～3時

(①と②で料理が異なります)

ところ：文化センター

対象：小学生とその保護者

費用：ひとり500円

定員：16人(応募多数の場合は抽選)

申込み：希望する回と氏名、連絡先、学年を書いて、

10月3日までにファクスかメールで AGA

事務局へ

→ AGA事務局 Tel. 780-2468 / Fax 775-0007

office@aga-world.com

児童津貼

領取児童津貼の人、在毎年6月必要提出现状调查表。根据6月1日当时的家庭状况做确认后，才判定能否继续领取児童津貼。如未提出现状调查表，将会被停止6月以后的津貼。还没有提出的人，请立即邮寄或直接交给児童支援課(市役所5楼)。

如果丢失现状调查表的话，请在联系児童支援課，支所・出張所。从市主页转送・印刷也可以利用。

<https://www.city.ageo.lg.jp/uploaded/attachment/49120.pdf>

→ 児童支援課

Tel. 775-5120 / Fax 774-5342

2018 上尾世界交流大会

事前活动

观赏依据一位患癌丧失声带的天才歌唱家的奇迹实话所制作的电影「ザ・テノール 真実の物語(男高音真实的故事)」。这项活动由上尾市国际交流会(AGA)主办。

日期：9月23日(星期日)上午10点30分～，

下午1点30分～

地点：コミュニティセンター

費用：会員500日元，一般999日元

无需报名，直接到会场即可。

料理教室

上尾世界交流大会当天，亲子一起做简单的韩国料理。

日期：10月14日(星期日)

① 上午10点30分～12点30分

② 下午1点～3点

(①和②料理内容不一样)

地点：文化中心

对象：小学生及家长

費用：每人500日元

定員：16人(报名多数时进行抽签)

报名：请写明希望时间，姓名，电话号码，年级后在10月3日之前用传真或电子邮件向AGA事務局报名申请。

→ AGA事務局

Tel. 780-2468 / Fax 775-0007

office@aga-world.com

